

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Josef Praxmarer, ein Tiroler Volksschriftsteller

Schöch, B.

1930

Literaturverzeichnis

[urn:nbn:at:at-ubi:2-1938](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:at:at-ubi:2-1938)

L i t e r a t u r v e r z e i c h n i s .

A. Praxmarers sämtliche Werke samt den bis heute erschienenen
Neuauflagen und Abdrucken.

Reisebilder- und Briefe:

Italien - 1857 und 1862:

- " Tiroler Stimmen", Jg. 1861 Nr. 103, 106, 116, 121, 128,
143, 171, 177, 181;
" " Jg. 1862 Nr. 122, 226, 232, 238, 244,
250, 261, 267;
" " Jg. 1864 Nr. 269, 275, 286, 294;
" " Jg. 1865 Nr. 4, 11, 15;
" Südtiroler Volksblatt ", Jg. 1865 Nr. 32, 34, 40, 42,
48, 52, 54;

England - 1860, 1862, 1863:

- " Tiroler Stimmen" Jg. 1862 Nr. 150, 152, 168, 174, 186, 191;
Jg. 1863 Nr. 170, 183, 190, 191;

Kreuz - und Querzüge durch Frankreich - 1862:

- " Tiroler Stimmen", Jg. 1863 Nr. 14, 36, 81, 110, 112, 174,
176, 185, 187, 197, 199 und
"Paris, das moderne Babylon". Innsbruck, Vereinsbuchhdlg. 1863.

Religiöse Streiflichter über Sonntagsfeiern u. Kirchenbauten:

- " Südt. Volksblatt", Jg. 1865 Nr. 88, 90, 92, 96, 98, 100, 102;
" " Jg. 1866 Nr. 2, 6, 8, 10, 12, 14, 18, 20;

" Aus den Flegel - in die Mannesjahre ".

Praxmarers Autobiogr. " Aus den Flegel-in die Mannesjahre" ist der Kürze halber durchwegs auf "Flegel" reduziert. Zitate aus den "Flegeln" nach der ersten Auflage, Innsbruck 1869 angeführt. Der 1. Auflage des Buches ging eine Publikation des Werkes in Form fortlaufender Folgen im unterhaltenden Teil der "Tir. Stimmen" Jg. 1868 voraus. Dieser Erstabdruck ist Fragment geblieben; am 9. Mai d. J. bricht die Erzählung im 7. Kapitel unvermittelt ab. Den Grund dafür soll einerseits eine Beschwerde von Seite der Herrn Professoren gegen die Publikation der Studentenerinnerungen geboten haben; andererseits

- habe der damalige Redakteur des "Stimmen" Dr.Theod.Cathrein, in der Absicht, das Blatt auf ein höheres Niveau zu stellen, die "Flegel" als nicht entsprechend, abgelehnt(vgl.Festnummer d.Tir.St.1861-1911)
- 1.Auflage 1869, Wagner Innsbruck (mit Vorrede des Verfassers)s.Anhang Recension z.1.Aufl. s.Tir.Volksbl.Jg.1869,Nr.65.
 - 2.Auflage 1890, Rauch Innsbruck (mit Vorrede C.Mayrs, Pfarrer v.St.Nikolaus).
 - 3.Auflage 1902, Pohlschröder Innsbruck (mit Vorrede v.Br.Willram).
 - 4.Auflage 1911, Schwick Innsbruck.
 - 5.Auflage 1919 u.6.Auflage 1925, Tirolia Innsbruck.

" Der Auswanderer aus dem Zillertale". (Zit. nach 3.Aufl.)

- Erstabdruk und 1.Auflage, 1869 Bozen im " Tiroler Volksblatt"(vorm. "Südtiroler Volksbl.")
- 2.Auflage als I.Band der" Bilder aus dem Tiroler Volksleben" besorgt u.mit Einleitung versehen v.Jos.Egger.Bozen 1892.
 - 3.Auflage " wie oben , Bozen 1900.
 - 4.Auflage " " Bozen 1915.
 - 5.Auflage im Verlag Tirolia Innsbruck 1924.

" Die Pestkapelle im Gaistale". (Zit. nach 3.Aufl.)

- 1.Auflage Bozen 1874.
 - 2.Auflage als II.B.d."Bilder aus d.Tir.Volksleben".Bozen 1895.
 - 3.Auflage " wie oben Bozen 1904.
- Neuabdruk im "Tiroler Volksboten" 1921/1922,Nr.26 f.

" Das Heimweh ". Erstdruck im "Andr.Hofer " 1878, Innsbruck.

" Der Wilderer ".Erstdruck im "Südt.Volksbl."Jg.1868,Nr.65 f.,Bozen.

" Eine Dörcherfamilie ! Erstdruck im "Tir.Volksbl."Jg.1868/1869,Nr.3 f.Bozen

Alle drei Erzählungen in 2.Aufl. im III.B.d."Bilder aus d. Tir.Volksleben,mit Einleitung versehen u.herausgegeben v.E.Wechner,Bozen 1896.

Neuabdruk des "Heimweh" im"Tir.Volksboten",Jg.1920,Nr.37 f. und in der "Tir.Landzeitung" Jg.1904,Nr.35f.

Neuabdruk der "Dörcherfamilie" im"Tir.Volksboten",Jg.1920,Nr.24f.

" Der Deutschtümler ". (Zit.nach 2.Aufl.)

- 1.Auflage , Bozen 1875-1876.
 - 2.Auflage als IV.B.d."Bilder aus d. Tir.Volksleben,Bozen 1901.
- Neuabdruk (unvollständig) im "Tir.Volksboten",Jg.1925,Nr.18 f.

" Der Dorfschulmeister ". (Zit.nach 1.Aufl.)

- 1.Auflage als V.B. d."Bilder aus d. Tir.Volksleben",mit Einleitung versehen u.herausgegeben v.Al.Wechner, Bozen 1906.
- 2.Auflage im Verlag Tirolia Innsbruck 1925.
Der 1.Aufl. ist aus dem Nachlasse Praxm. noch angeschlossen.

- " Die kleine und die grosse Welt ". Erstdruck in "Tir. Stimmen", Jg. 1867,
Nr. 282 f.
- " Der Messerschmied aus Stubai ".
- " Der Sohn des Kriegers von 1809 ".
- " Die Verbrecher von der Hochstrasse und zwei Martyrer aus Tirol " I. u. II. T.
(Zit. nach 1. Aufl.)
1. Auflage Innsbruck 1869/1870.
 2. Auflage, überarbeitet und mit Ergänzungen versehen v. P. F. Danner u. P. Adj. Troger. I. u. II. Teil, Innsbruck 1902.
 3. Auflage, bearbeitet u. erweitert v. P. F. Danner. I. T. 1915, II. T. 1912.
 4. neubearbeitete Auflage d. II. T. "Die Räuber am Glockenhof ". Verlag Tirolia, Innsbruck 1924.
- " Perpetua " oder die afrikanischen Martyrer des 3. Jahrh.
1. Auflage, Innsbruck 1866.
- " Bonifazius und Aglae ". Abdruck im "Andr. Hofer", Jg. 1882/1883, Juni -Nov.

B Allgemein - Literatur.

- P. V. Gasser, O. S. B., Erstes biogr.-literarisches Schriftstellerlexikon von Tirol. 1896 Senale; handschr. in 4 Bänden i. Mus. Ferdinandeum. (S. 249).
- Brümmer F., Lexikon der deutschen Dichter u. Prosaisten v. Beginn d. 19. Jahrh. bis zur Gegenwart. 6. Aufl. Leipzig. 5. T. S. 335 f.
- Enzinger M., Die deutsche Tiroler Literatur. I. B. d. Tir. Heimatbücher, Wien 1929.
- Enzinger M., Probleme einer tirolischen Literaturgesch., Festschrift Aug. Sauer. Stuttgart 1925, S. 389-402.
- Nadler J., Literaturgesch. d. deutschen Stämme u. Landschaften. Regensburg 1928, 4. B. S. 465 f.
- Prem S. M., Geschichte d. deutschen Literatur in Tirol. Innsbruck 1922.
- Nagl-Zeidler-Castle, Deutsch-österreich. Literaturgeschichte. III. B. S. 287 f. Wien 1927.
- Salzer A. O. S. B., Illustr. Gesch. d. deutschen Literatur. III. B. Wien 1912.
- Meyer R. M., Die deutsche Literatur des 19. Jahrh. Berlin 1900.
- Reallexikon d. deutschen Literaturgeschichte, herausgegeben v. P. Merker u. W. Stammler, Berlin. 1. B. S. 200 f.
- Wurzbach K. v., Biograph. Lexikon, Wien 1857-1891.
- Wackernell J. E., Adolf Pichler. Herausgegeben v. A. Dörrer, Freiburg i. Br. 1925.
- Pichler Adolf, Gesammelte Werke, I., II., VI., XII. B. München-Leipz. 1912.
- Dörrer A., Tiroler Novellen d. 19. Jahrh. Einführung. Reclam-Leipzig 1922.
- Dörrer A., Karl Domanig u. d. tirol. Literatur ab 1800, München-Kempten 1914. (Einführung i. d. tirol. Lit. ab 1800).
- Lanznaster F. A., Al. Flir, Innsbruck 1899.
- Rungg J., Al. Messmer, ein Tiroler Dichter. Tirolia Innsbruck 1922.
- Vonbank J. G., Al. Messmer. Ein Lebensbild . I. u. II. T. Brixen 1860.

Oberkofler J.A., Erlebtes u. Erlauschtes, Bozen 1906.

Grabmayr v., Südtirol. Berlin 1919.

C. Spezialliteratur zu einzelnen Werken:

Zu: "Aus den Flegel- in die Mannesjahre "

Tiroler Volkskalender 1884 (J.C.Platter) mit Abbildung Praxm.

Illustrierter Bozner Hauskalender, 35.Jg. Bozen 1898.

Staffler J.J., Tirol u.Vorarl. topogr. II.B.l.T. 263 f., 277 f.

Probst J., Gesch.d.Gymnasiums Innsbruck. Innsbr.1858.

Probst J.,Gesch. d. Universität Innsbruck, Innsbr. 1869.

Lechner K., Gesch. d. Innsbr.Gymnasiums. Gymn.-Progr. Innsbr.1906-1914.

Holaus P.,Gesch.d.Haller Gymnasiums. Gymn.-Progr. 1874-1876.

Hohenegger Ag.P.,Gesch.d.Tirol.Kapuziner-Ordensprovinz, II.B. Innsbr.
1915 (S.415 f).

Pichler Ad., Ges.Werke, I.B."Zu meiner Zeit". München 1912.

Karrner K.,"D' Koatlackn ".Innsbruck 1924, (S.55).

Faistenberger J.,Chronik v. Hall,"Aus der guten,alten Zeit". 1927 (S.11)

Orgler P.Fl., Lebensbild: P. Dismas Tuzer. Haller Gymn.-Progr.1881.

Wechner E., Einleitung zum III.B.d.Bilder aus d.Tir.Volksleben.
Bozen 1896/1897.

Zeitungen:

" Tiroler Schützenzeitung", Jg.1872,Nr. .

" Tiroler Bote " Jg. 1848, 1855, 1872, 1883.

" Tiroler Stimmen " Jg.1861 aufwärts.

" Andreas Hofer ", Jg.1878-1884.

" Südtiroler Volksbl. -Okt. 1868, dann "Tiroler Volksbl. (v.Jg.1862-

" Tiroler Volksbote ",Jg.1920, 1921, 1925. -1878).

" Tiroler Anzeiger ",Jg.1927,Nr.156 (Granichstaedten-Czerva).

" " " Jg.1924,Nr.244 (P.-ick).

Zu: "Der Auswanderer aus dem Zillertale ".

Schnell L.,Die Vertreibung der Zillertaler. 1850.

Pichler Ad., Vertreibung der Zillertaler. 1846.

Flir Al., Die Mannharter. 1852.

Schöpf J., Die Glaubenseinheit in Tirol. 1865.

Pichler Ad., Beitrag z.deutschen Literaturgesch. Öst.-Ungar. Revue,
Jg.1888/1889.

Streiter J., Die Jesuiten in Tirol . 1844.

Gasteiger G.v.,Die Zillertaler Protestanten u.ihre Ausweisung aus
Tirol. Meran 1892.

- Beheim-Schwarzbach M., Die Zillertaler in Schlesien, I.u.II.T. Breslau 1875.
Rheinwaldt, Die evangelischen Zillertaler in Schlesien, Berlin 1838.
Hahn G., Die Zillertaler im Riesengebirge, Schmiedeberg 1887.
Donat Th., Erdmannsdorf: Sehenswürdigkeiten u. Geschichte. Hirschberg i. Schlesien 1887.
Blätter der Erinnerung an das 50-jährige Jubiläum der preussischen Kolonie Zillertal im Jahre 1887. Schmiedeberg i. Riesengeb.
Bodemann F.W., Die evangelischen Salzburger u. Zillertaler, Berlin 1889.
Die Vertreibung der evangelischen Zillertaler, Flugschrift d. evangel. Bundes, Leipzig 1904.
Sommer F., Die Zillertaler. Ein Heimweh-Roman. Halle 1925.
Tirol, Natur Kunst, Volk, Leben, Jg. 1926, 3. Heft (V. Reitmayer).
Innsbrucker Nachrichten, Jg. 1892, Nr. 245/246 (Rec. v. Ambr. Mayr).
Imhoof W., "Der Europamüde". Verlag d. Münster Presse, Horgen-Zürich-Leipzig 1930.
Nagl-Zeidler-Castle, Deutschösterr. Literaturgesch. III. B. 2., S. 304.

Zu: "Die Pestkapelle im Gaistale":

- Tinkhauser G., Topogr.-Histor. Beschreibung der Diözese Brixen. Brixen 1855/88.
Tiroler Heimatblätter, 7. Jg. 1929, 3. Heft.
Tiroler Anzeiger, Jg. 1929, Nr. 158.
Heyl J.A., Volkssagen aus Tirol. Brixen 1897.
Zingerle I.V., Sagen aus Tirol. 1854, 1857 u. 1859; 2. Aufl. 1891.
Egger J.J., Geschichte Tirols, III. B. 12. Buch, § 7 f. u. 13. Buch nebst reichlicher Quellenangabe im Anhang S. 373 f.
Hirn J., Tirols Erhebung im Jahre 1809. Innsbruck 1909.
Flir Al., Bilder aus den Kriegszeiten Tirols, Innsbruck 1846.
Pichler Ad., Allerlei Geschichten aus Tirol. Jena 1867 (Ges. Werke VI. B.)
Domanig K., Tyroler Hausgärtlein. München 1908 u. 1912.
Innsbrucker Nachrichten, Jg. 1895, Nr. 144/145 (Rec. v. A. Mayr).
Dörrer A., Andreas Hofer auf der Bühne, Brixen 1912.

Zu: "Die Verbrechen von der Hochstrasse":

- I. T. Guarinoni H.v., Begründte Histor. der Marter des Heilig-unschuldigen Kindts Andree v. Rinn. 1619-1622 (Hs. i. d. Stiftsbibl. Wilten).
Guarinoni H.v., Triumph-Kron, Marter- u. Grabschrift des heilig-unschuldigen Kindts Andree v. Rinn. Innsbruck 1624.
Zach Ig., Ausführliche Beschreibung der Marter eines heiligen u. unschuldigen Kindes Andree v. Rinn. Augsburg 1724.
Grustner Kasimir, Alt-Neu-Historisches Trauer- u. Triumph-Lied des durch Jüdische Grausamkeit ermordeten Kindleins Andree v. Rinn. Augsburg u. Innsbruck 1729.
Kembter Ad., Acta pro veritate martyrii, corporis et cultus publici B. Andree Rinnensis. Innsbruck 1745.
Falschlunger L., Kurze Gesch. des unschuldigen Kindleins u. wunderbaren Blutzengen Andr. v. Rinn. Innsbruck 1803.
Moriz D., Der Judenstein od. Gesch. des Martertodes d. Unschuldigen Kindes Andree v. Rinn. Innsbruck, 1. Aufl. 1826, 2. Aufl. 1834.
Tröger P.A., O. C. Das hl. Märtyrerknäblein Andree v. Rinn. 1861.

Schöpf J., Leben der Hl. Notburga, Brixen 1862.

Über Dr. Guarinoni:

Kathol. Blätter aus Tirol u. Österreich, 1858 S. 1033, 1081, 1105.

Pichler Ad., Österr.-Ung. Revue, 1891, 11. B.

Faistenberger J., Chronik d. Stadt Hall "Aus der guten, alten Zeit". 1927.

II. T. Bericht vom Gloggen-Hoff, Museum Ferd. Nr. 3135.

Staffler J. J., Tirol u. Vorarlb. topogr. II. T., 1. B. Innsbr. 1842, S. 612.

Zingerle J. V., Sagen, Märchen u. Gebräuche aus Tirol. Innsbr. 1859.

III. T. Baur J. J., Gertraud Angerer, die neue Martirin für Unschuld. Ein historisches Poem in 4 Gesängen (Hs. im Stiftsarchiv Wilten) 1817.

Actenmäßige Geschichte u. Urtheil gegen Ignatz Mader, insgemein Bugazi. Flugschrift v. 3. August 1816.

Tiroler Anzeiger, 22. Jg. 1929, Nr. 128 (Granichstaedten-Czerva).

Tiroler Anzeiger, " " Nr. 36 (Hbgr.).

Über P. Benitius Mayr:

Oberhammer Al., Dissert. 1923 Innsbruck (mit Literaturangaben).

Prem S. M., Gesch. d. neuen deutschen Literatur in Tirol, I. T. S. 83 f.

Pichler Ad., "Der Galgenpater". Ges. Werke, VI. B. München 1912; dazu Wackernell, Ad. Pichler S. 128/130.

Tiroler Anzeiger, Jg. 1927, Nr. 156 (A. v. A.)

zur Mehrerhofsage:

Faistenberger J., Chronik v. Hall, "Aus d. guten, alten Zeit". S. 204/205.

Zingerle I. V., Sagen aus Tirol. (Schatzsagen S. 512-624).

Zu: Martyrergeschichten aus dem Frühchristentum:

Ruinart Th., Acta primorum Martyrum Sincera et Selecta. 1. Aufl. 1713, 2. Aufl. 1855, Brixen.

Bolland., Acta Sanctorum, Tom. Mart.

Leben der Heiligen Gottes, beschrieben v. zwei Seelsorgspriestern d. Bist. Brixen, herausg. v. d. Marian. Ges. z. Verbreitg. g. Schr. Innsbr. 1863. II. Teil, Monat Febr. 16. S. 158 f.

Wiseman Card., Fabiola .1854; übersetzt ins Deutsche 1855-1862. "Tiroler Stimmen", Jg. 1866 Nr. 263 (Buchanzeige.)

Wetzer u. Welte, Kirchenlexikon, 4. B. 1886 S. 1306.

Heyl A. u. Zingerle I. V., Sagensammlungen (zur Teufelsgestalt in der volkstüml. Auffassung.)

Oberhammer Sr. S., Das Frühchristentum im engl. u. deutsch. Roman d. 19. Jh. Dissertation 1928.

Zur: "Dorfschulmeister"

Helfert J. A. v., Die österr. Volksschule, Prag, 1860/1861.

Strakosch-Grassmann, Gesch. d. österr. Unterrichtswesens, Wien 1904.

Charmatz R., Österr. innere Gesch. I. T. S. 27 f., 59, 81, 94 f.

Wohlrabe W., Der Lehrer in der Literatur. Beitrag z. Gesch. d. Lehrstandes, Osterwieck (Harz) Zickfeldt 1905 (3. Aufl.).

Kathol. Zeitschr. f. Erziehung u. Unterricht: Der Schulmeister in Dichtungen . 59, S. 397-407.

Zur: "Die kleine und die große Welt"

Leppla R., Wesen u. Begriff der chronikal. Erzählung. Euphorion, B. 26, 1925, Beiblätter f. Lit. Geschichte I B S. 173f.

Literaturangaben und Erläuterungen zum "Deutschtümler".

I. Allgemeine Zeitgeschichte:

- " Tiroler Stimmen" v. Jg.1861 bis 1880, insbesondere Jg.1866; dazu Festnummer d. " Tir. St." zum 50-jährigen Bestand: 1861-1911.
- Stichproben, ein histor.-polit. Beitrag zur Geschichte Tirols v. i-i-i.
- Friedjung H., Österreich v. 1848-1860. Stuttg. Berlin 1912.
- Friedjung H., Der Kampf um die Vorherrschaft in Deutschl. Stuttg. Berlin 1912.
- Charmatz R., Österreichs innere Geschichte v. 1848-1895. 1.u.2.T. (Aus Natur u. Geistesw.) Leipzig 1918.
- Charmatz R., Gesch. d. auswärt. Politik Österr. im 19.Jahrh. 1.u.2.T.(Aus Natur u. Geistesw.) Leipzig 1918.
- Nagl-Zeidler-Castle, Deutschösterr. Literaturgesch. III.B.2.Teil, Wien 1927. (S.1-12).

II. Dr.Eisenbart - Walterkomplex (haupts. Kap. i, 2, 3, 7, 11, 12).

Dr.Eisenbart: Dr.Karl Kathrein, Gerichtsadvokat in Imst,geb.22.8.1815, Sohn des Exbürgermeisters (vgl.S.6) Josef Kathrein, Wirt zum Hirschen in Imst. Dr.Eisenbart: Kathrein verehelichte sich im Febr. 1848 mit Ehrentraud Walter : Maria Unterberger, Tochter des Kunsthändlers F.Unterberger v.Innsbruck. Dr. Kathrein war seit Ende des Jahres 1862 Vertreter der kathol.-konservativen Partei für den Landbezirk Oberinntal im Tiroler Landtag (vgl.Tir.St. zu d. Landtagswahlen um die Jahreswende 1862/1863). Er starb am 9.Sept.1865 an Cholera(vgl.Tir.St.Jg.1865 Nr.104,112); sein Schwiegervater Unterberger starberst am 28. 5. 1867(Anachronismus!).

III. Vorgänge in Emaus und Innsbruck während u. nach 1848 (Kap.1, 2, 3, 4, 5, 8,10,11,13).

1.Kap.S.3 Emaus : Imst, Markt um 1848 - Stadtrecht seit 1896 (vgl. Staffler J.J. II.1. S.263 f.)

- " 4 Landrichter :bis zum Jahre 1847 ist Landrichter Joh. Gerstgrasser nachzuweisen; im Jahre 1848 erscheint die Stelle unbesetzt. Kreishauptmann ist Gub.Rat Kasp. Neugebauer(ist wahrscheinlich gemeint).
- " 6 Schlaumeier, Gerichtsdienner : Georg Aukenthaler.
- " " Kufstein od. Spielberg(Brünn): Orte für Festungshäftlinge.
- " 23 Pfarrer : Decan Jos.v.Comini-Sonnenberg, geb.1807, Decan seit 1843.
- " " Cooperator : s'Kaitele (S.288) Cajetan Prantner, Coop. seit 1845.

2.Kap.S.24 König Melcher : Kaspar Westreicher vulgo "Kreutzkerkaspar": eine im ganzen Tiroler Oberland bestbekannte Persönlichkeit, ein Original: von Beruf Schuster(S.20), daneben Dichter u.Literaturfreund(S.19, 106, 187), Politiker u.Volksvertreter; vgl. dazu: "Andreas Hofer", Jg.1881, Nr.4S.31. "Tiroler Heimatblätter", 1927, Heft 4 u.1929, Heft 3, Reimmichl(Seb.Rieger), "Kreuzkaspar". S.92. Tirolia Innsbr. 1925.

- " 46 Fürstentum Trient u. Conte Matteo de Ypsilon: siehe bei Kap.9.
- " 53 Erbauung der Muttergotteskapelle mit Opferstock : vgl. zu "Kreutzkerkaspar" u.dessen Gesuch: "S'Kapelle mueß baut weara" (s.o.)

s KXoppala

- 3.Kap. Vgl. "Tiroler Bote" berichtet über die Vorgänge in Innsbruck u. in Tirol in den Märztagen; ebenso G.Pusch's Chronik v.Innsbruck, V.B.(Museum Ferd.), im Auszug kürzer bei: Unterkircher K., Chronik v. Innsbr., Innsbr.1907, S.362 f; ferner Faistenberger J., Chronik v. Hall "Aus der guten, alten Zeit". Innsbr.1927, S.166/167.
- S.56 Graf F... : Grf.Fünfkirchen (s. Pusch u.Unterkircher, 8.u.9.Apr.)
- " 59 Commers im Löwenhause : vgl.Brunner u.Heimfelsen, Zur Gesch. des Löwenwirthshauses. Innsbr.1927 (Pusch: 18.März).
- " 61 Lanznaster F., Al.Flir. Innsbr.1899, S.98. Südtiroler Volksblatt", Jg.1866, Nr.6 ("Streiflichter"). Im "Deutschtümmler" wird der damalige Studentenkrawall gegen den Militärgouverneur v.Welden gerichtet; andere (vgl. Lanznaster : Al.Flir) geben das Jesuitenkollegium als Angriffsobjekt an.
- " 75 Professor S...: vermutlich Joh.Schuler (s.Pusch:19.u.27.Apr., 6.u.13.Mai f.)

- 4.Kap. Über das Schützenaufgebot u. die Schützenauszüge (1848) vgl. Zeitungsberichte aus jenen Tagen u. die Chronikberichte wie zu Kap.3.
- S.76 Auflösung der Furlaner(Soldaten des Reg. D'Este) s.u.
- " " Herabsetzung des Salzpreises u.a.(s.Pusch :14.Apr. u.M.Mayr, Der italienische Irredentismus. Innsbr.1916, S.125.
- " 78 Aufruf des Erzherzogs Johann : in Puschs Chron.:13.u.23.Apr. Mayr M., Der ital.Irredentismus (s.Kap.9).
- " " Türkenheim bei Emaus : Tarrenz b.Imst.
- " 80 Kurat von Türkenheim: Tarrenz um 1848: Ehrenreich Gritsch, nachm.
- " 81 Pfarrer in Telfs (um 1870).
- " 82 Schützenauszug Kufstein unter Hauptm.Kink, (s.Pusch:18.Apr.)
- " 83 " Hall unter Hauptm.Zöttl, (s.Pusch:18.Apr.u. Faistenberger S.233.
- " " Zillertal unter Hauptm.Rainer u.
- " 85 " St.Nikolaus unter Hauptm.Mahlschedl, (s.Pusch: 7.Mai); vgl. zu Mahlschedl: Kurz, Gesch. d. deutschen Literatur 4.B. 35 b. Nagl-Zeidler-Castle, III.B.2. S.463. Karrner K., D'Koatlackn, Innsbr.1924 S.52.
- " 88
- " 91 Auszug der Innsbr.Stud.-Komp. unter Hauptm.Aigner und
- " 92 einer zweiten unter Hauptm. Böhm (s.Pusch:25.u.28.Apr.)
- " 91 Sonnenberger (Wiltauer)Komp. unter Hauptm.v.Mörl (s.Pusch:25.u.
- " 90 Desertion d. Reg.D'Este (s.Pusch:30.März u.) 29.Apr.)
1., 3., 8., 10.Apr.)
- " 91 Flir Al., Dr.Haslwander, J.Kerer u.Joh.Schuler sind die Wahlmänner Tirols ins Frankf. Parlament (s."Deutscht."S.98.)
- " 92 Auszug der Wiener-Tiroler Studenten-Komp.mit P.Haspinger u.
- " 93 Hauptmann Dolphele : Ad.Pichler; vgl. dazu dessen "Sturmjahr 1848", Ges.W.II.B.; ferner Pusch:19.Apr.
- " 95 Ad.Pichler in Brixen (vgl."Sturmjahr" S.50 f.)
- " " Ubrikgeschichte : Kloster-Skandalgeschichte in Krakau im Jahre 1869 (vgl."Tiroler Stimmen", 28.August 1869).
- " " "Gartenlaube", Unterhaltungszeitschr. in polit.u.religiöser Hinsicht tendenziös liberal; gegr.1853 v.E.Keil, Leipz., seit 1884 b.A.Kröner, Leipz., seit 1904 in Berlin erschienen.
- " " Auszug P.Haspingers um 1809 vgl.Gesch.d.Tir.Kapuziner-Ordensprovinz .II.B.S.243-249.
- " 96 Ad.Pichler in Bozen ,vgl."Sturmjahr", S.52/53.
- " 97 Friese's Tod: Sohn des Univ.Prof.Joh.Friese, Innsbruck, (vgl.Pichler A., "Sturmjahr", S.76; Gesch.d.Univ.Innsbruck, S.326 f. Innsbr.1869.

- 5.Kap. S.101 Über die Ankunft und den Aufenthalt Kaiser Ferdinands und des Hofes in Innsbruck vgl.die Chronik-u.Zeitungsberichte vom 19.Mai - 7.Aug: "Tiroler Bote", Nr.54 u.100, ferner Pusch u. Unterkircher.
- " " Enderbrückler Komp.: St.Nikolauser Schützenkomp.(jenseits d.Br.)
- " 103 Fanny Elsler (1810-1878), berühmte Tänzerin, Geliebte Fr.v.Gentz: vgl. Wurzbach K.v., 4.B.- Über Beziehungen Gentzens zu Elsler: vgl.Schriften d. Literar.Vereins, Aug.Sauer.Wien, 9.B.S.268, 3.B.S.259.

5. Kap. S. 103 Jenny Lind (1820-1887), verm. mit Otto Goldschmidt, schwedische Sängerin, als die "schwedische Nachtigall" rühmlich gekannt. Über ihre Beziehungen zu Grillparzer: vgl. Grillparzers Werke, Ausgabe v. St. Hock u. R. Smekal, Berlin Bong, 1914. I. B. S. 81; II. B. S. 267, 273; XIII. B. S. 439; XVI. B. S. 396/97, 436/37.
- " 107 Fröhmeser v. Zirl um 1848: Al. P. Auer (vgl. "Tir. St.", Nr. 75-78)-
- " 109 Erzherzog Stefan u. Jellacic, Banus v. Kroatien in Innsbr., Verhandlungen bei Hof (s. Pusch: 27. Mai, 10., 16., 18. Juni u. Zeitungsberichte); ferner: Weiß J. B., Weltgesch. 24. B. S. 484, Styria Graz. Charmatz R., Österr. innere Gesch. I. S. 5 f. Mayer F. M., Gesch. Österr. mit bes. Berücksichtigung des Kulturlebens II. B. Wien 1901, S. 617 f.
- " 111 Bau der Stefansbrücke: Grundsteinlegung 30. VIII. 1842, Schlusssteinlegung 18. XII. 1845.
- " " Brennerbahnbau vollendet u. eröffnet: 24. VIII. 1867.
- " 116 Wohnung Praxmarers 1848 in Innsbruck: Judengasse Nr. 106.
- " 117 J. v. A. . . . : Joh. v. Attlmayr, Landrat beim k. k. Stadt- u. Landrecht.
- " 121 Nordberg Noe v., Polizeidirektor, Innsbr. (S. Pusch: Chronik).
- " " Oberkommissär P. . . . : J. Protmann (Beamtschematism. v. J. 1848).
- " 124 Vorgänge in Trient (s. Pusch: 22. März u. 10. Apr., Zeitungsberichte und Mayr M., Der italien. Irredentismus in Tirol. Innsbr. 1916, S. 127 f., S. 249.
- " 127 Kommandant Zobl u. seine Tätigkeit in Trient (s. Mayr, S. 127, 128, 131.)

8. Kap. S. 179 Kossuth der Kleine: vgl. die zu Kap. 2 gegebenen Anmerkungen z. Kreuzerkaspar (Kossuth: s. Weiss J. B., Weltgeschichte, 24. B. S. 488 f.)
- " 182 Verweigerung der Militärlosung i. Imst: vgl. "Flegel", S. 255.
- " 190 latorisiert: das Verfahren anwenden, das an Latour (s. Kap. 6) angewendet wurde.
- " 200 Tiroler Heimatblätter, 1927, 4. Heft (zu "Kreuzerkaspar").

10. Kap. S. 227 Vgl. Charmatz R., Österr. innere Geschichte v. 1848-1895, I. u. II. T.
- " 228 S'Kaitele: Coop. Cajetan Prantner (s. Anmerkung zu Kap. 1).
- " 246 Nationalanlehen (vgl. Charmatz R., I. T. S. 42.)
- " 250 Finanzkrach im Jahre 1859 u. 1873 (s. Charmatz ebendort.)

11. Kap. S. 250 Vgl. Charmatz R., Österreichs innere Gesch. I. T. S. 48 f., bes. S. 59/60 Einleitung zum "Auswanderer" v. Jos. Egger. Zum Streit um die Glaubenseinheit in Tirol vgl. die beiderseitigen Presseberichte aus jenen Tagen; ferner die an die Zillertaler Auswanderung anschliessende Literaturbewegung (s. Lit. Angaben z. "Ausw. a. d. Zt.")
- " 251 Bau der protest. Kirche in Salzbr.: vgl. Südt. Volksblatt, "Relig. Streiflichter", Jg. 1865, Nr. 88.
- " 254 Regierungssara Schmerling und die Reformversuche (vgl. Charmatz)
- " " Kleines, buckelichtiges, schwarzes Männchen - Zukunftshofer: soll vermutlich mit Simon Moriggl (s. u.) identisch sein.
- " 256 f. Parteikampf zw. Konservativen u. Liberalen in Tirol - aus den Pressestimmen beider Lager ersichtlich; der Parteiführer d. Lib. Dr. Mutz: wird auf Dr. Norb. Pfretzschner (Freund Ad. Pichlers) gedeutet. (Näheres über Dr. Pfretzschner s. Wackernell, Ad. Pichler). Landsitz Affenhausen: Aufenthalt Dr. Pfr. in Jenbach; Der lange Professor: könnte auf Ad. Pichler - wahrscheinlicher aber auf Tob. Wildauer zu deuten sein. - Parteiführer der Kons.: Greuter J. (vgl. Ad. Pichlers Beziehungen zu Greuter b. Wackernell Dr. Haßlwanger (vgl. Tiroler Ehrenkranz, Tirolia Innsbr. 1925) u. Simon Moriggl, Gymn. Prof. d. Griech. u. Logik und kluger Organisator der kath. Partei in Tirol.
- " 258 Englandreise Dr. Eisenbarts: wiederholt Praxmarers persönliche Reiseerlebnisse, vgl. Reisebilder, Reisemotiv im "Auswanderer" u. im "Heimweh".
- " 262 Father John - Landsmann Dr. Eisenbarts: P. Lorenz Praxmarer, des Volksschriftstellers Bruder, Kap. Missionär i. Engl. (vgl. Gesch. d. Tir. Kapuz.-Ordensprovinz v. P. Ag. Hohenegger, II. B. S. 415.
- " 274 Dr. Eisenbart: Dr. Kathrein - Landtagsabgeordneter d. Wahlkreises Oberland (vgl. Tir. St. v. Ende 1862 - 1865; Südt. Vbl. Jg. 1863, Nr. 3, 4 u. a. m.

12. Kap. S. 276 Habtmann in Innsbruck, eines der bestbekanntesten Kaufhäuser der Stadt in damaliger Zeit (in Puschs Chronik a. m. Orten genannt)
" 299 Tod Dr. Eisenbarts: Kathreins (s. Tir. St. Jg. 1865, Nr. 207, 212).

13. Kap. S. 300 Melcher als Schatzgräber: vgl. Schatzsagen in d. Sagensammlungen Heyl A., (1897) u. Zingerle V., (1891, 2. Aufl.)
" " Schatzgräber Gotthard: vgl. P. Gotthard, Lehrer d. jungen Praxmarer in Imst ("Flegel", S. 12) u. Tir. Stimmen, Jg. 1866, Nr. 263: St. Gotthards Bibliothek (Ausg. einer Überarbeitung der Wisemanschen "Fabiola"). Ferner: Sagen vom Untersberg, Linz 1847; Der Untersberg bei Salzburg u. dessen geheimnisvolle Sagen (vgl. Nagl-Zeidler-Castle, III. 2. S. 298). Ebenso finden sich zur Zwergfigur Parallelen in den oben zit. Sagensammlungen.
" 313 Rolle des hl. Michael in Traum u. Volkssage: in Al. Flirs "Mannhartern" (1852) ist die motiv. Gestalt ähnlich verwertet.

6. Kap. Vorgänge in Wien im Jahre 1848 und in den folgenden Jahren:

- Weiss J. B., Weltgeschichte, B. 24, S. 486 f.
Helfert J. A. v., Gesch. Österr. v. Ausgange des Wiener Oktober Aufstandes 1848. 4 B., 1869 f. Prag.
Nagl-Zeidler-Castle, Deutschöst. Literaturgesch. II. T., S. 918 f. Wien 1927.
Mayer F. M., Gesch. Österr. mit bes. Rücksicht auf das Kulturleben. II. B. Wien 1901, S. 601, 617.
Straganz P. M., O. F. M., Gesch. der neuesten Zeit. Verlag der Leogesellschaft Wien, IV. B.
Friedjung H., Österreich von 1848-1860. Stuttg. Berlin 1912.
Charmatz R., Österr. innere Gesch., I. T., S. 5-17 u. 32.
S. 132 Oktoberkämpfe in Wien- Volksjustiz am Kriegsminister Latour, an
" 133 Lamberg in Budapest (vgl. Mayer S. 617 f.; Charmatz I. T. S. 14) u.
" " Lichnowsky in Frankfurt (vgl. Weiss, Weltgesch. 24. B. S. 484 f.) (siehe "Deutschtümmler" Kap. 7).
" 135 Messenhauser, Bem, R. Blum aus Frankfurt u. der Hauptmann der Nat. Garde, im bürgerlichen Beruf Schuster (Name unbekannt): sind Anführer der Revolutionsbewegung in Wien.
" " Fürst Windischgrätz u. der Banus v. Kroatien, Jellacic unterdrücken mit Militärgewalt die Aufständischen (vgl. d. histor. Darstellungen w. oben).
" 136 Welden v., (vgl. Kap. 3) Militärgouverneur in Wien - Juni 1851; vgl. Charmatz, I. S. 32; Ad. Pichler, "Sturmjahr", S. 47 f.; Mayer, S. 623; Nagl-Zeidler-Castle, II. S. 918; ferner v. Welden, Episoden aus meinem Leben. Graz 1853.
" 151 Siegl'sche Fabrik: G. Siegl (1811-1887), erster Erbauer der Stein-druckschnellpresse, geb. Breitenfurth in Nied. Österr.; er ist beteiligt als Lieferant am
" 154 Prozess Ofenheim: der gegen den Erbauer der Lemberg-Czernowitzer Bahn, R. v. Ofenheim 1873 angeordnet wurde und der vom 4. Jänner bis 27. Febr. 1875 zu Ende geführt wurde (vgl. Charmatz, II. T., S. 11; "Innsbr. Nachrichten" u. die Berichte anderer Zeitungen über den Anklagefall, in den Jänner- u. Febr. Nr. 1875); zu Siegl vgl. Wurzbach K. v., B. 34, S. 244 f. u. Weiss, Weltgeschichte: 24. B. S. 807, 897.

7. Kap. S. 155 Lichnowsky: s. o. Kap. 6 (S. 133).
" " Hecker u. Struwe: Revolutionsführer in Baden (vgl. Straganz M. IV. B. S. 339 f.)
" " Rastatter Casematten, Gefängniszellen wie auf dem Spielberg in Kufstein (s. Kap. 1), zur Unterbringung von politischen Verbrechern.

9. Kap. Vorgänge in Südtirol - Trient u. Umgebung um und nach 1848:

- S. 204 Vgl. Mayr M., Der italien. Irredentismus in Tirol, Innsbr. 1916.
" 205 Lord Feuerbrand: Lord Palmerstone (engl. Premier) von Praxmarer so genannt.
" 206 f. Fall Calvi: P. Calvi (vgl. Mayr, S. 228) wurde 1855 wegen Hochverrat hingerichtet.

- 9.Kap. S.205 Zu Mazzini, } den größten revolutionären Vorkämpfern des einigen
 Garibaldi } Italien vgl. Mayr M., S.86.
- " 214 Conte M.S : Graf Mancini Sigismund, zählte zu den Häuptern der
 Südt. Irredenta in Trient; ebenso dessen Bruder
- " 220 Mancini Gaetano (Kajetan), nachmaliger Potestà (Mayr S.243).
- " 216 Dr.E...: ? Karl Esterle (s.Mayr, S.236), der auch zu den Mit-
 gliedern der irred. Bewegung gezählt wird.
- " 217 Die Vorfälle des 6. Febr. in Mailand u. Trient (Mayr, S.226).
- " 222 Reise Praxmarers 1857 nach Padua- Mailand (vgl. Reisebilder).
 Café Pedrocchi in Padua - Sammelplatz der revolüt. Elemente
 (Mayr, S.98).
- " 221 Kreispräsident v. Trient in den 50-er Jahren : Graf Terlag-
 ein zu nachsichtiger Beamter (Mayr, S.225).
- " 222 Reise Erzherzog Max' , nachmals Kaisers v. Mexiko, nach Mailand
 (vgl. Charmatz R., Gesch. d. ausw. Politik Österr. im 19. Jhrh.
 II. Teil, S.46); Max starb in Mexiko am 19. Juni 1867.

A n h a n g .

"Vorwort des Verfassers an die geneigten Leser" zur 1. Auflage der
 Autobiographie: " Von den Flegel-in die Mannesjahre " (Innsbr. 1869,) v. J. P.

" Das Werkchen: "Von den Flegel-in die Mannesjahre" habe ich schon
 einmal der Öffentlichkeit übergeben angefangen, und es wäre auch
 zu Ende geführt worden, aber des Schicksals Tücke traten hem-
 mend in den Weg, ich mußte wider Willen mitten im Erzählen stek-
 ken bleiben. Mir wäre es am Ende gleichgültig gewesen, da ich
 ausser Lob und Tadel, wie es jedem Publizisten geht, nichts ein-
 erntete. Ich hatte beschlossen, das ganze Manuskript dem Feuer-
 tode zu weihen. Doch da wurde ich von vielen Seiten bestürmt,
 das Ding doch zu Ende zu führen; ungeschlüssig ließ ich die "Fle-
 gel" einige Monate ~~eingesperrt~~ im Kerker eingesperrt liegen,
 und schrieb inzwischen andere Tiroler-Geschichten, als: "Die
 kleine und die grosse Welt", "Die Schwärzer", "Die Dörcherfamilie".
 Sie gefielen, besonders auf dem Lande, und so beschloß ich end-
 lich, auch die "Flegel" von dem Kerker und dem Feuertode zu er-
 lösen, da sie so viele Fürbitter hatten. Unbarmherzig zu sein
 ist gerade nicht meine Sache, ich müßte ja sonst Keiner von
 St. Nikolaus sein.

Ich sah und sehe täglich unser kleines Kirchlein, so klein,
 daß nicht einmal unsere Schulkinder Platz genug haben, und wenn
 man sie auch Häringen gleich einpfercht. Schon lange fühlte man
 das Bedürfnis, ein größeres, für die zahlreiche Bevölkerung un-
 serer Vorstadt ausreichendes Gotteshaus zu bauen; aber es fehlte
 eben, woran es so vielfach fehlt, am nervus rerum, am Gelde.
 Unser Kirchenpatron St. Nikolaus hat wahrscheinlich sein Gold
 schon alles vorausgibt, er hat ja überall zu tun und so ließ er
 uns die liebe Armut. Wir St. Nikolauser aber sind ein gar unver-
 zagtes, mutiges, frisches Völklein und als solches in ganz Ti-
 rol und noch weiterhin bekannt. Man denke nur an die Auszüge
 Anno 1809, 1848, 1849, 1859 und 1866. Bei uns gibt's auch noch alt-
 tirolische Kernreligion. Man zucke nicht, wenn ich dieses von
 uns sage, zweifelnd die Achseln; wer es nicht glaubt, der komme
 an Festtagen in unser Kirchlein und sehe unsern, wenn nicht kost-
 baren, doch schönen Kirchenschmuck an; er beobachte die dicht-
 gedrängten Scharen der Beter, für welche das Kirchlein leider
 sogar schon bei der Frühmesse zu eng wird. Wir Nikolauser haben
 nun ernstlich daran gedacht, ein für uns genügendes Gotteshaus
 zu bauen. Nachdem wir unsern teuern Toten Luft gemacht und mit
 großen Opfern eine ihnen würdige Stätte, einen neuen Friedhof
 gebaut haben, wollen wir auch für uns Lebendige sorgen, daß ein

jeder von uns an Sonn- und Festtagen ein Plätzchen hat, wo er im Verein mit seinen Brüdern zu dem Herrn beten kann.

Mutig waren wir daran und gründeten den Nikolaus-Bauverein, d.i. den Verein zur Erweiterung der Kirche in unserer Gemeinde. Da sieht man nun seitdem fromme Bettlerinnen mit der Sammelbüchse in der Hand an Sonntagen herumwandeln: "Ich bitte um den Kreuzer für den Baumeister St. Nikolaus" sagen sie, und unser armes Völkchen langt nach dem letzten Kreuzer und läßt ihn in die Sammelbüchse hinabgleiten.

Aber wie viele Kreuzer, wie viele Jahre braucht es, daß daraus eine Kirche aufersteht, und doch möchte unser Völklein in seiner Ungeduld die Kirche bald erstehen sehen. Das möchte ich wohl auch, und darum habe ich meine "Flegel" wieder vom Tode auferweckt, und habe beschlossen, sie auf den Bettel auszusenden. Was sie als Reinertrag oder als Mehrgeschenk heimbringen, sollen sie gewissenhaft in des Baumeisters St. Nikolausens Säckel einschütten Und so hoffe ich mit Hilfe dieser meiner Ausläufer auch mein Scherflein zu unserm Kirchenbau beizutragen.

Ich glaube, daß der Leser dieses Werkleins, welches eine wahre Geschichte erzählt, die mitten aus dem Tirolerleben gegriffen ist, mit Vergnügen lesen und befriedigt aus der Hand legen wird.

Legt ein Leser mehr als den für das Buch angesetzten Preis bei, so kann er denken, daß er diese Liebesgabe nicht an einen Unwürdigen verschwendet, denn er schenkt St. Nikolaus einen Baustein für seine Kirche, und St. Nikolaus selbst wird einstens dieses kleine Kapital mit hundertfältigen Zinsen zurückzahlen, ohne daß der Ausleiher fürchten dürfte, als Wucherer bestraft zu werden.

Auch die dankbaren Bewohner von St. Nikolaus werden jene im Gebete nicht vergessen, die ihnen ihr neues Gotteshaus bauen halfen. Wir bemerken nur noch, daß für die Wohltäter unseres Bauvereines allmonatlich eine h. Stift-Messe gelesen wird.

Somit seien mein Werklein und die geneigten Leser Gott empfohlen.

St. Nikolaus-Innsbruck, den 11. April 1869.

J.P.

Zwei Gelegenheitsgedichte Jos. Praxmarers an eine Wirtschäfterin Elisabeth Schenach zu deren Namenstag (19. November).

I. Praxmarer an Elisabeth Schenach, Köchin bei Hochw.H.Prof. Mich. Paulweber, beim Kellerbäcke, III.Stock, untere Sillgasse i. Innsbruck.

Liebes Lieseli!

Alle Welt tut am Namenstage gratulieren
Und Knittelverse zusammenschmieren,
Ja selbst der Schuster wird zum Dichter,
Macht Komplimente und Gesichter;
Warum soll ich vor meinem Gruggl
Nicht machen einen Katzenbuggl
Und eine tiefe Reverenz,
Eine Gratulations- Sentenz.

Ich komme nicht im schwarzen Fracke,
Nicht bedeckt mit Glacè,
Es klingelt nicht in meinem Sacke,
Auch trage ich kein Port Dégre;

Ich komm in Gala im Talare
Und sage meine Verslein auf,
Freilich eine schofle Ware,
Doch das ist jetzt der Welten Lauf.

Wer kann , als Knittler , mehr
Begehren von dem Landtappèr;
So suche von den Wünschen allen
Dir jene aus, die Dir gefallen:

Es solle Dir gelingen
Mit allem umzuspringen:
Die Suppe nicht versalzen,
Den Wirler recht zu schmalzen,
Nicht Brätli zu verbrennen,
Nicht kaufen alte Hennen;
Die Knödel locker, nicht zu fest,
Und so zufrieden alle Gäst!

Die Böden blank geputzet,
Den Staub weg, der nichts nutzt,
Die Wäsche blühend weiss,
Den Stahel immer heiß.
Zu dem an seinem Platze
Komm jed's mit einem Satze
Und ist nichts dann Dein Humor,
So zwick ihm ab das Ohr.

Ein ewig heiters Lieselein,
Das würde wohl das Beste sein.
Und gehörst einst zu den Alten
Mit hunderttausend Falten,
So komme sanft der Knochenmann
Und weise Dir die Himmelsbahn;
Und kommest Du im Himmel an,
Stell' Martha Dich als Köchin an;
Sollst braten, sieden, bachen
Und Engeltaischen machen,
Das Tortenwerk, Herzemini,
Soll fehlen auf der Tafel nie!

Kematen den 16. November 1876.

II. Zum 19. November 1880.

Nach Brixen flieg mein Brieflein du,
Tue feinstens gratulieren
Und einen Kratzfuß mach dazu,
Bei Hof dich einzuführen.

Triffst Elsbeth du , das kleine Ding
Im Kreis der Küchen-Damen,
So scheu dich keinen Pfifferling,
Die Wünsche auszukramen:

Soll kochen immer **super**fein,
Wie Martha es verstanden,
Pasteten, Torten obendrein,
Das Best' aus allen Landen

Vom Lieseli das Schnäbeli
...h' wacker ohn' zu rasten;
Sie fliege hin im heitern Sinn
Vom Herd zum Kuchekasten.

Und legt sie abends sich zu Bett'
So koch'sie noch im Schlafen,
Und hochbesorgt Elisabeth
Für Kaiser, Fürsten, Grafen.

Ja erst im Himmel oben dort
Wird sie maistressa werden,
Wird sein für sie der rechte Ort
Zum Kochen ohn' Beschwerden.
